

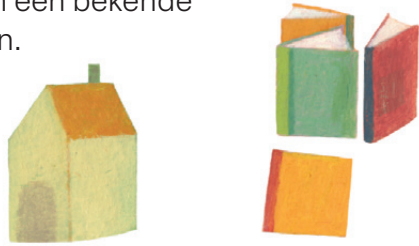
INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

IBBY-Nederland is de Nederlandse sectie van de International Board on Books for Young People (IBBY). Deze internationale organisatie is in 1953 opgericht door de Duitse journaliste Jella Lepman en stelt zich ten doel kinderen overal ter wereld in aanraking te brengen met boeken van hoge kwaliteit, vanuit de gedachte dat boeken bruggen kunnen bouwen tussen mensen en culturen.

INTERNATIONAL CHILDREN'S BOOK DAY

Sinds 1967 wordt International Children's Book Day (ICBD) op of rond 2 april – de geboortedag van Hans Christian Andersen – wereldwijd gevierd. Deze speciale dag is ingesteld door IBBY om de liefde voor lezen uit te dragen en mensen over de hele wereld te inspireren het kinderboek te vieren.

Elk jaar krijgt een andere nationale sectie van IBBY de kans om de sponsor van ICBD te zijn. De sectie kiest een thema en nodigt een prominente auteur uit het gastland uit om een boodschap aan de kinderen van de wereld te schrijven en een bekende illustrator om een poster te ontwerpen.



ICBD 2025

In 2025 wordt de dag gesponsord door IBBY-Nederland en is de poster gemaakt door twee Nederlandse kinderboekenmakers. Het thema van de dag is: "De vrijheid van verbeelding" en het motto komt van de laatste zin van het gedicht *Beeldtaal*:

**"Maak beelden bij mijn gedicht, maar voel je vrij:
deze woorden zijn van jou, ook al kwamen ze uit mij."**

Het gedicht komt uit de geïllustreerde dichtbundel *Alle wensen van de wereld* (2021) van Rian Visser en illustrator Janneke Ipenburg. Het boek is in Nederland bekroond met een Zilveren Griffel en met de Gouden Poëziemedaille in België.

Rian Visser (1966) is kinderboekenschrijver en dichter. Ze schrijft humoristische en spannende kinderboeken die perfect aansluiten bij de interesses van kinderen. Met illustrator Janneke Ipenburg maakte ze de poëziebundels *Alle wensen van de wereld* (2021) en *Het is een zachte dag vandaag* (2024). In 2022 ontving Rian Visser een Zilveren Griffel en Gouden Poëziemedaille.

Rian Visser is zeer actief in het onderwijs. Ze maakt digitale lessen over creatief schrijven en leesbevordering, die leerkrachten gratis mogen gebruiken. Daarnaast is ze de bedenker van het project Raadgedicht (www.raadgedicht.nl), waarmee ze op een laagdrempelige manier poëzie van bekende Nederlandse en Vlaamse dichters in de klas brengt. Van 2024 tot 2026 is ze officieel benoemd tot Nederlandse Kinderboekenambassadeur.

www.rianvisser.nl



Janneke Ipenburg (1979) is kinderboekenillustrator. Ze heeft samen met Rian Visser diverse boeken gemaakt, waaronder de laatste poëziebundel *Het is een zachte dag vandaag*. Als auteur/illustrator maakte ze het prentenboek *Het Feest* en *Voor altijd bij jou*; een verhaal over verbondenheid, ondanks een onmetelijke afstand.

In 2023 belandde ze op de longlist van World Illustration Awards en mocht ze in Haarlem exposeren naast de grote Thé Tjong-Khing ter ere van zijn 90ste verjaardag. Voor studio Pupil verzorgde ze eerder de achtergronden van een korte animatiefilm.

Op haar webshop Polderillustraties verkoopt ze o.a. kaarten en posters van haar werk. Deze zijn ook te koop in diverse winkels.

www.jannekeipenburg.com



DE VRIJHEID VAN VERBEELDING

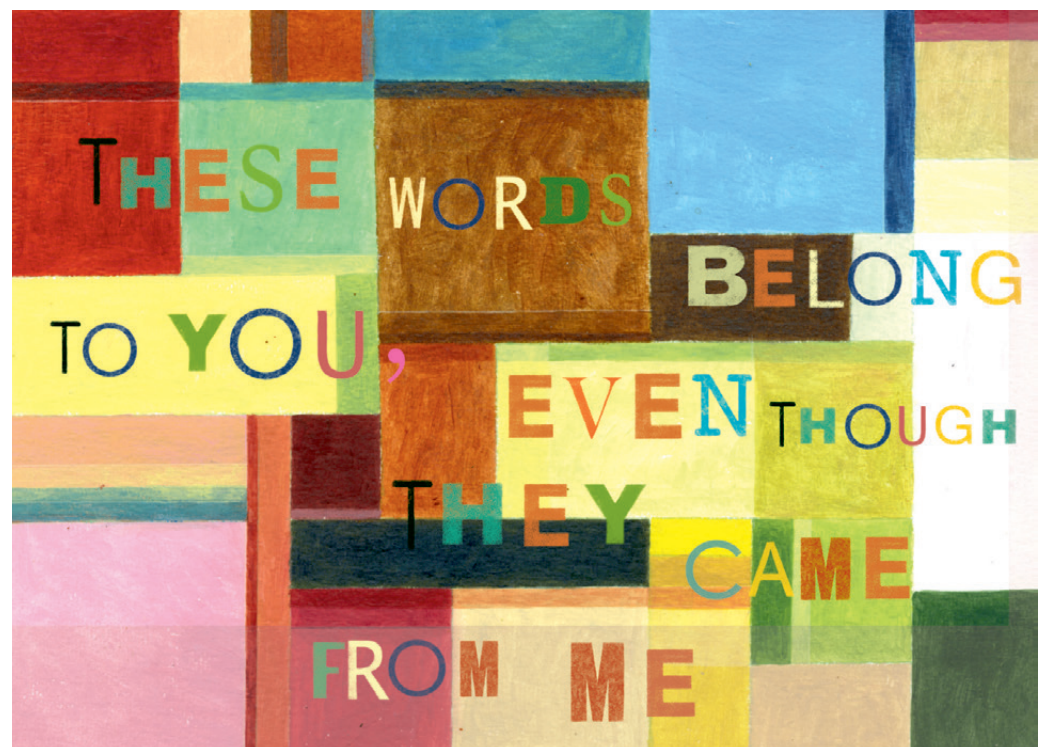
In kinderboeken van hoge kwaliteit wordt de fantasie van de lezer aangewakkerd en ontwikkeld. Deze boeken helpen kinderen hun verbeelding te verkennen, hun creativiteit te ontwikkelen en de wereld op een nieuwe manier te zien. Goede boeken nodigen lezers uit om de woorden zelf te interpreteren en zo zich het verhaal eigen te maken.

Lessuggesties (in het Nederlands en Engels) voor drie verschillende leeftijdsgroepen (4-6 jr, 6-9 jr en 9-14 jr) bij het thema zijn te downloaden via www.ibby-nederland.nl/icbd2025.

INTERNATIONALE WEDSTRIJD

Maak een tekening, schilderij of ander kunstwerk bij het gedicht *Beeldtaal*. Maak vervolgens een foto van het kunstwerk en (optioneel) een foto van jezelf met het kunstwerk en stuur deze per mail naar IBBY-Nederland via ibby.secretariaat@gmail.com.

Alle kinderen overal ter wereld die deelnemen aan International Children's Book Day zijn uitgenodigd om mee te doen! Wij zetten alle inzendingen op onze website en kiezen de winnaars, die beloond worden met een boekenpakket voor hun school. Met deze virtuele tentoonstelling vieren wij de vrijheid van verbeelding.



Beeldtaal

Kun je iets tekenen
bij woorden,
bij de dingen die ik zeg?

Teken dan
een gat in de dag,
kou,
wind,
een brok in de keel
of dikke pech,

teken een kuch,
een zucht,
de geur van vers brood,
de tijd,
een ogenblik,
het begin of het eind
van een plan,

teken de plek waar ooit,
de plek waar nooit,
de plek waar straks
iets zal gebeuren,

teken de pijn van een duw,
de smaak van zee.

Er is zoveel
wat ik wil zien,
zoals liefde,
later,
ooit en misschien.

Maak beelden
bij mijn gedicht,
maar voel je vrij:
deze woorden
zijn van jou
ook al kwamen ze uit mij.

Rian Visser

Byldtaal

Kinsto wat tekenje
by wurden,
by de dingen dy’t ik sis?

Tekenje dan
in gat yn 'e dei,
kjeld,
wyn,
in brok yn 'e kiel
of dikke pech,

tekenje in kuch,
in sucht,
de rook fan farske bôle,
de tiid,
in momint,
it begjin of de ein
fan in plan,

tekenje it plak dêr’t ea,
it plak dêr’t nea,
it plak dêr’t aanst,
wat barre sil,

tekenje de pine fan in triuw,
de smaak fan see.

Der is safolle
wat ik sjen wol,
lykas leafde,
letter,
ea en miskien.

Meitsje bylden
by myn gedicht,
mar fiel dy frij:
dizze wurden
binne fan dy
ek al kamen se út my.

Rian Visser

Vertaling Tialda Hoogeveen

The Language of Pictures

Can you draw pictures
for the words,
for the things I say?

Then draw
part of the picture,
cold,
wind,
a lump in your throat
or tough luck,

draw a cough,
a sigh,
the scent of fresh bread,
time,
a moment,
the beginning or the end
of a plan,

draw the place wherever,
the place where never,
the place where soon
something is going to happen,

draw the pain of a push,
the taste of the sea.

There is so much
that I want to see,
like love,
one day,
and maybe for me.

Make pictures
for my poem,
and please feel free:
these words
belong to you
even though they came from me.

Rian Visser

Vertaling Laura Watkinson

Langue dessinée

Pourrais-tu dessiner
les mots,
les choses que je te dis ?

Alors dessine
un courant d'air,
le froid,
le vent,
une gorge nouée
ou la faute à pas de chance,

dessine un souffle court,
un soupir,
l'odeur du pain frais,
le temps,
un bref instant,
le début ou la fin
d'une idée,

dessine l'endroit où sans doute,
l'endroit où jamais,
l'endroit où bientôt
se passera quelque chose,

dessine la douleur
d'un croche-pied,
le goût de la mer.

Je voudrais voir tant de choses,
telles que l'amour,
plus tard,
un jour et peut-être.

Mets des images
sur mon poème,
vas-y, ne te gêne pas :
même s'ils viennent de moi,
tous ces mots
sont à toi.

Rian Visser

Vertaling Emmanuelle Tardif

Lenguaje visual

¿Puedes dibujar algo
para las palabras,
para las cosas que digo?

Dibújale entonces
un agujero al día
dibuja un frío,
un viento,
un nudo en la garganta
o la mala suerte,

dibuja un carraspeo,
un suspiro,
el aroma a pan recién horneado,
el tiempo,
el instante,
el principio o el final
de un plan,

dibuja ese lugar en que algún día,
ese lugar en que nunca,
ese lugar en que luego
ocurrirá algo,

dibuja la punzada de un empujón,
el sabor del mar.

Hay tantas cosas
que quisiera ver,
el amor,
por ejemplo,
luego,
algún día y quizás.

Haz dibujos
para mi poema,
pero siéntete libre:
son tuyas
estas palabras
que han salido de mi boca.

Rian Visser

Vertaling Micaela van Muylem

Bildsprache

Kannst du etwas malen
zu Worten,
den Dingen, die ich sage?

Dann male
ein Loch in den Tag,
Kälte,
Wind,
einen Kloß im Hals
oder fettes Pech,

male ein Hüsteln,
einen Seufzer,
den Duft von frischem Brot,
die Zeit,
einen Augenblick,
den Anfang oder das Ende
eines Plans,

male den Ort, an dem einst,
den Ort, an dem nie,
den Ort, an dem gleich
etwas stattfinden wird,

male den Schmerz eines Rempfers,
den Meeresschmack.

So vieles ist,
wird sein,
kann geschehn,
wie später
die Liebe,
das möchte ich sehn.

Schaffe Bilder
zu meinem Gedicht,
und frei sollst du sein:
Diese Worte
kamen zwar aus mir,
doch jetzt sie sind dein.

Rian Visser

Vertaling Rolf Erdorf

